|  |  |
| --- | --- |
| **« Osons les langues, pour les citoyens de demain »**.  **Activité** : voyage à travers plusieurs langues  **Cycle 3** | |
| **Objectif** : **Sensibilité à la diversité linguistique** : découvrir différentes langues à travers une fable et prendre conscience qu’on peut comprendre sans tout comprendre | **Projet possible pour l’élève** :  Raconter la fable dans une langue de la classe par un ou plusieurs élèves concernés ou bien jouer la scène en mobilisant plusieurs langues. |
| **Ressources** : une fable d’Esope (la bise et le soleil) à découvrir en plusieurs langues régionales françaises, métropole et outre-mer, langues régionales italiennes, suisses, belges, espagnoles ; langues non territoriales (romani, arabe algérien, marocain, palestinien, syrien, berbère kabyle, esperanto…) et langue des signes.  A découvrir sur le site [Atlas des langues](https://atlas.limsi.fr/?tab=Hexagone) (élaboré par 2 linguistes : CNRS et université Paris Saclay).  Cliquer sur le nom de la ville ciblée pour accéder au son et au script en bas de page.  *NB : pour télécharger les enregistrements et les versions écrites dans chaque langue, cliquer sur l’onglet « A propos » en haut à droite de l’écran (bouger l’ascenseur en bas de l’écran si besoin) et aller sur « Tableau de téléchargement du corpus ».* | |
| **Pistes d’activités** :  NB : ne pas montrer l’écran pendant les écoutes   * **A partir de la version en créole réunionnais**   + Ecoute 1 puis faire réagir les élèves (qu’avez-vous compris, entendu ?) ; noter les mots repérés.   + Ecoute 2 de la même version en demandant aux élèves de lever la main quand un de ces mots repérés est entendu ; puis demander si d’autres mots ont été repérés.   + Ecoute 3 en levant la main quand ces nouveaux mots sont entendus.   + Demander quel peut être le sens de cette histoire : écouter sans valider.   + Propose d’écouter une autre version dans une autre langue pour avoir plus d’indices * **Visionner la version en LSF** (enlever le son) : puis laisser réagir les élèves : il est probable que cela aide à comprendre le sens de la fable mais pas forcément complètement   + Visionner une seconde fois pour aller plus loin et laisser réagir à nouveau   + Faire la synthèse de ce qui est compris jusqu’alors. * **Ecouter la/les version(s) qui correspond(ent) à une éventuelle langue de la classe** ; puis laisser réagir les élèves de la classe et/ou ceux dont c’est la langue : observer les nouveaux éléments ainsi repérés. * **On pourra visionner la version de Bruxelles ou bien celle du Québec** qui donnent accès à une compréhension presque totale ; on pourra dans les 2 cas faire repérer par les élèves les mots qui sont différents par rapport au français. * **Ecoute pour le plaisir en d’autres langues**   **Projets possibles :**   * Raconter la fable dans une langue de la classe par un ou plusieurs élèves concernés ou bien jouer la scène en mobilisant plusieurs langues. * Faire participer les parents ou grands-parents. * Enregistrer les élèves pour diffusion aux autres classes ou à destination du blog de l’école.   L’enregistrement pourra être envoyé aux [conseillères langues](mailto:ce.ia69-cpdlv@ac-lyon.fr) vivantes afin de le partager sur [le site départemental langues vivantes](https://lve-rhone.enseigne.ac-lyon.fr/spip/) | |